

**Mann** es el fabricante de DDCouplings® (Dry Disconnect Couplings), una amplia gama de acoplamientos de desconexión en seco para la manipulación limpia, segura y sin derrames de fluidos, gases y polvos.

Nuestros años de experiencia en estos campos tan diversos nos han dado la oportunidad de acumular un amplio conocimiento sobre aplicaciones en las distintas clases de industrias en las que nuestros acoplamientos se han utilizado y pueden utilizarse.

Nos esforzamos constantemente para desarrollar y mejorar el diseño y el rendimiento de nuestros productos con el fin de ser siempre capaces de dar respuesta a los cambios constantes en los entornos en los que se pueden utilizar nuestros productos.

Nuestros productos se emplean en instalaciones en todo el mundo, especialmente allí donde la certificación es un requisito indispensable, y están aprobados por TÜV, Apragaz, Veritas, TDT, además de contar con las certificaciones regionales pertinentes.

**Los acoplamientos de desconexión en seco DDCouplings® tienen el distintivo CE y se fabrican conforme al estándar NATO STANAG 3756 y ATOFINA SGM 2049, TUY, C.**

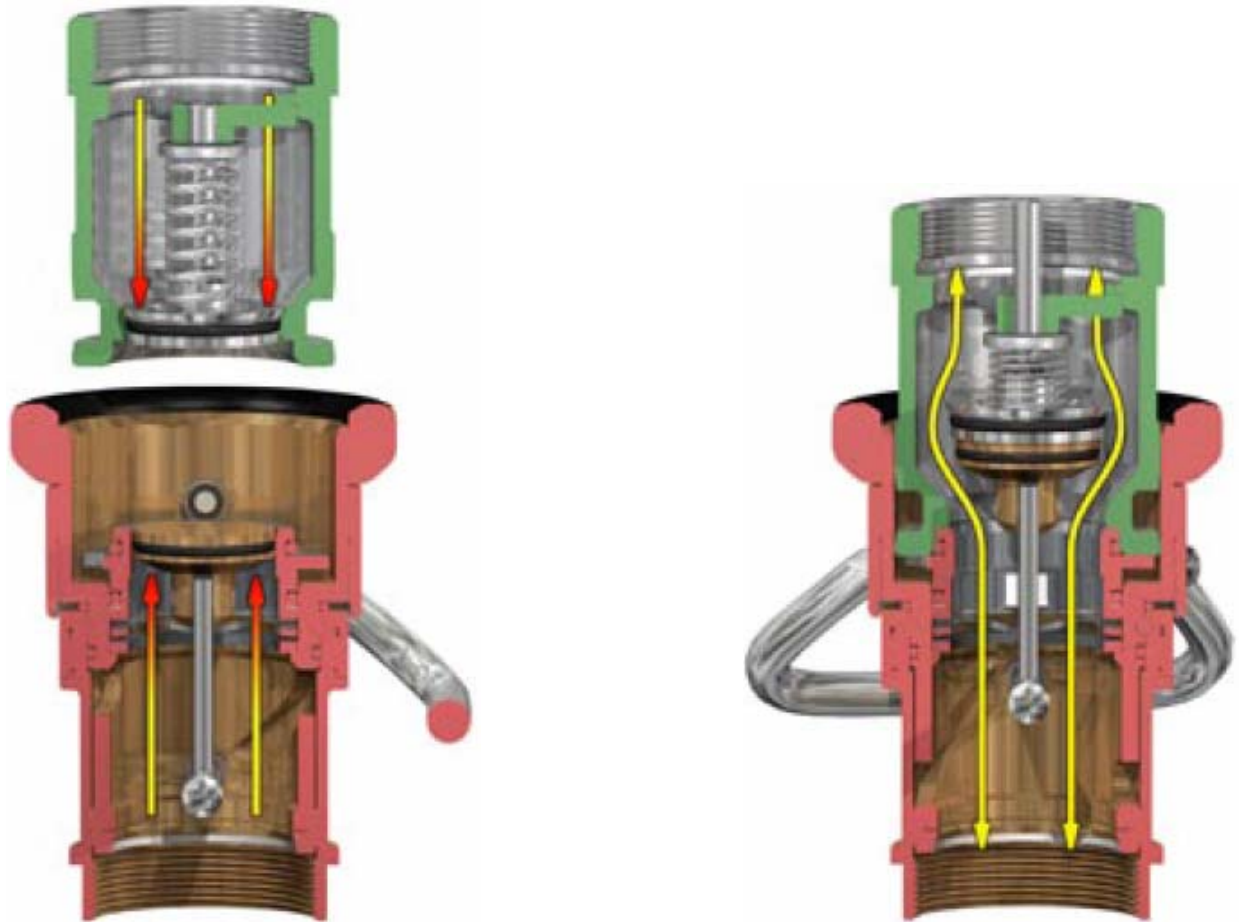
Este folleto ofrece una visión general de nuestra capacidad como fabricante y proveedor de productos de acoplamiento de desconexión en seco DDCouplings® y productos relacionados.

**- ¡Acabe con el derrame!**



# Cómo funciona

El principio de operación es idéntico para todos los tamaños de acoplamientos de desconexión en seco DDCouplings®.



## **Cerrado**

Girar y tirar - el acoplamiento queda suelto-  
*Sin derrame*

## **Abierto**

Unir y girar - el acoplamiento queda cerrado-  
*Máximo caudal*

---

## ¡Acabe con el derrame!

Los acoplamientos Mann-Tek deberían utilizarse en los puntos de transferencia de fluidos, gases o polvos, donde los derrames puedan resultar costosos o peligrosos. Se requieren sobre todo en zonas de tolerancia cero de derrame cuando su producto:

- es de gran valor
- exige métodos medioambientales costosos de limpieza en caso de derrame
- es caro de reciclar o de distribuir
- es peligroso para el medioambiente
- puede suponer un riesgo para la salud
- es propenso a derrames accidentales y a pérdidas

Los acoplamientos de desconexión en seco DDCouplings® están diseñados para una conexión y desconexión rápida y sin derrame en mangueras y conductos. Los utilizan fabricantes de tintas, adhesivos, ácidos grasos, productos farmacéuticos, jabones líquidos, productos químicos, agrícolas y de una amplia variedad de productos cáusticos y ácidos especiales.

## Combinaciones de materiales de alta fiabilidad

Los acoplamientos están diseñados y contruidos para ser resistentes respecto al medio que se transmite por ellos. Por tanto, los acoplamientos de desconexión en seco están especialmente fabricados para las exigencias de cada aplicación, garantizando la completa resistencia de todos los materiales del cuerpo y de las partes móviles.

### **DDC Coupling en acero inoxidable**

Todas las partes húmedas son de acero inoxidable y de aleación de Hastelloy.

Aplicaciones típicas:

- Industria química
- Industria farmacéutica
- Transferencia de residuos

### **DDC Coupling en latón/ bronce**

Todas las partes húmedas son de latón / bronce de cañón y acero inoxidable.

Aplicaciones típicas:

- Repostaje marítimo
- Petróleo
- Carga de buques cisterna

### **DDC Coupling en aluminio**

Todas las partes húmedas son de aluminio y acero inoxidable.

Aplicaciones típicas:

- Uso militar
- Petróleo
- Combustible para aviación

### **DDC Coupling en PEEK/ Hastelloy**

Todas las partes húmedas son de PEEK y de aleación de Hastelloy.

Aplicaciones típicas: • Ácido clorhídrico

### **DDC Coupling en Hastelloy**

Todas las partes húmedas son de aleación de Hastelloy.

Aplicaciones típicas: • Ácido Clorhídrico

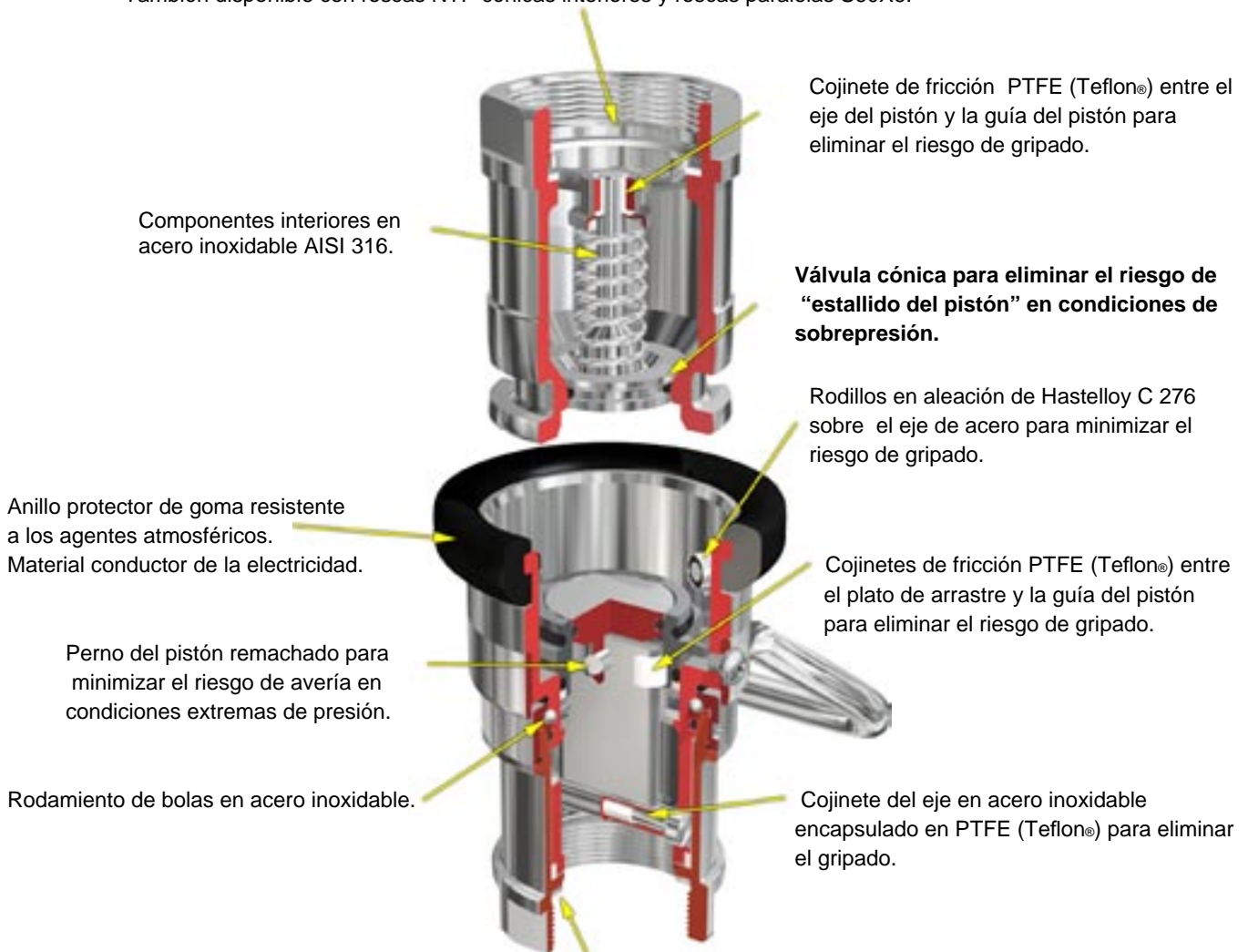
**Otros materiales bajo demanda**

# Diseño único

- **Fácil de usar**  
Unir y girar - caudal libre.  
Girar y tirar - cerrado.
- **Ahorra tiempo**  
No es necesario drenar las mangueras ni se necesitan sistemas de conducción.
- **Es económico**  
Sin pérdida ni derrame de líquidos en la conexión o desconexión.
- **Es seguro**  
La válvula no puede abrirse hasta que la unidad se encuentre acoplada.
- **Respeto el medioambiente**  
Elimina el derrame accidental.
- **Fiabilidad**  
Sin pérdida ni derrame de líquidos en la conexión o desconexión.

## Esquema de sección, versión en acero inox

La unidad de cisterna se suministra con rosca BSP paralela, con asiento plano y cierre por junta.  
Esto permite el uso de toda la longitud de la rosca para las piezas roscadas.  
También disponible con roscas NTP cónicas interiores y roscas paralelas S60X6.



La unidad de manguera se suministra con rosca BSP paralela, con asiento plano y cierre por junta.  
Esto permite el uso de toda la longitud de la rosca para las piezas roscadas.  
También disponible con roscas NTP cónicas interiores y roscas paralelas S60X6.

# Áreas de aplicación

Los acoplamientos de desconexión en seco DDCouplings® de Mann-Tek se utilizan en una gran variedad de aplicaciones, desde la carga de buques cisterna hasta el abastecimiento de combustible para la aviación.

## Industria petroquímica

- Carga / descarga a de productos a granel
- Carga (superior/inferior) de buques cisterna
- Brazos de carga
- Tubos múltiples
- Cajas de mezclas
- Abastecimiento de combustible
- Descarga de vagones ferroviarios
- Pinturas y tintas
- Transferencia de productos en-proceso
- Repostaje de locomotoras



## Marina

- Transferencia barco a tierra
- Transferencia barco a barco
- Transferencia barco a plataforma de perforación
- Suministro de material en boca de carga
- Intercambio de gas en plataforma de perforación
- Repostaje marítimo
- Intercambio de tubos múltiples del barco
- Conductos de ventilación temporales en plataforma de perforación



## Aplicaciones especiales

- Refrigerante y gas nuclear
- Repostaje de vehículos de competición
- Gas natural
- Productos terminados de destilería
- Carga de alimentación
- Productos farmacéuticos
- Transferencia de residuos peligrosos
- Descarga de contenedores IBC
- Transferencia de alquitrán
- Conversión ISO y nueva construcción
- Abastecimiento de combustible para aviación
- Transferencia de polvos a granel (sólo finos y no abrasivos)



# Gama disponible de acoplamientos de desconexión en seco

**DDCouplings**<sup>®</sup>  
Dry Disconnect Couplings



**Tamaño:** Los acoplamientos están disponibles en tamaños desde ¾" (DN 20) hasta 4" (DN 100) con roscas BSP, NPT y S60X6. Otras roscas disponibles bajo demanda. Las unidades de cisterna también están disponibles con conexiones embridadas (DIN, ASA, TW, TTMA, EN 1092-1:2001).

**Materiales:** Aluminio, latón/bronce de cañón, acero inoxidable, aleación Hastelloy C y PEEK. Otros materiales bajo demanda.

**Juntas:** FPM (Viton®), EPDM, Chemraz®, Kalrez®, NBR (nitrilo). Otros materiales bajo demanda.

**Presión efectiva:** PN 10 - PN 25.

**Selectividad:** Impedir la mezcla de productos: Para evitar la contaminación de productos causada por la conexión de una unidad de manguera en la unidad de cisterna incorrecta, hay disponibles versiones selectivas de las unidades de manguera y de cisterna. Cada unidad tiene un número determinado de posiciones selectivas, designado por un número de pieza codificado conforme al tamaño del acoplamiento - a especificar cuando se realiza el pedido.

**Intercambiabilidad:** Compatibles con otras marcas existentes conforme a los estándares NATO STANAG 3756 y ATOFINA SGM 2049.TUY.C.

**Modelos especiales:** Con pernos de rotura de seguridad integrados, válvula de seguridad, etc., bajo demanda.



### Acoplamiento en seco para aviación de 2½", ISO 45/MS 24484

Los acoplamientos en seco para aviación están diseñados para su utilización en sistemas de repostaje militares/aeronáuticos y construidos para cumplir el estándar internacional: ataque a bayoneta de 2½", inyectores de repostaje de conexión de manguera, conforme a: ISO 45 / MS24484 STANAG 3105 / British Aerospace Spec. 2C14, con una presión efectiva máxima de 10 bar. También disponible en color RAL verde militar.

Materiales: Todas las partes húmedas son de aluminio y acero inoxidable.

Bridas: ASA, DIN, TTMA, TW. Otros tipos bajo demanda.

Roscas: BSP y NPT.

Material para juntas: FPM (Viton®).

Otros materiales bajo demanda.

### Full-Flow - válvulas de bola

Válvula de bola y válvulas de bola bidireccionales.

Fabricadas para camiones cisterna de petróleo.

Material: aluminio.

Tamaño: De 2" a 4", PN 10.

Conexión: Varias clases de conexiones de brida.



### SBCouplings, perno de rotura

Acoplamiento de seguridad con pernos de rotura.

Materiales: aluminio, latón, acero inoxidable.

Tamaño: de 1½" a 4", PN 16.

Conexión: Roscas hembra.

### SBCouplings, liberación de cable

Acoplamiento de seguridad con liberación por cable.

Materiales: Acero inoxidable.

Tamaño: De 1½" a 4" / 6" a 8", PN 25.

Conexión: Roscas hembra (de 1½" a 4"), conexiones embridadas (6" a 8").



### Juntas de rótula

Materiales: aluminio, latón, acero inoxidable.

Tamaño: De ¾" a 4", PN 10 - PN 25.

Conexión: BSP y NPT.



Gran Via de les Corts Catalanes 968

08020 Barcelona España

Tel. 93 307 33 80 Fax. 93 308 36 78

E-mail: coh@marlia-ing.com • web: www.marlia-ing.com

Su distribuidor de:

